

Freins

Réglage du frein avant:

Soulever la roue AV au-dessus du sol en plaçant un bloc sous le moteur, faire tourner la roue AV à la main, et mesurer le jeu libre du levier de frein AV.

Le jeu libre correct, mesuré à l'extrémité du levier de frein, doit être maintenu à 20–30mm.

Pour le régler, tourner la vis de réglage au sens du mouvement des aiguilles d'une montre, et le jeu libre sera réduit. En revanche, si l'on la tourne au sens inverse, le jeu sera augmenté.

Bremsen

Einstellung der Vorderradbremse:

Heben Sie das Vorderrad vom Boden ab, indem Sie eine passende Unterlage unter den Motor schieben, drehen Sie das Vorderrad von Hand und messen Sie den Weg, um den der Vorderrad-Bremshebel bewegt werden muß, bis die Bremse anspricht.

Das an der Spitze des Bremshebels gemessene Spiel sollte 20–30 mm betragen. Um diese Einstellung vorzunehmen, drehen Sie die Einstellmutter (1). Durch Drehen der Einstellmutter im Uhrzeigersinn wird das Spiel verringert.